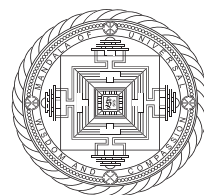


Vivir el camino

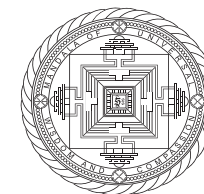
*Cuaderno de prácticas
(recopilación de meditaciones)*



*Módulo 4:
El maestro es buda*



Fundación para la preservación de la tradición Mahayana



La Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana (FPMT en inglés) es una organización dinámica de ámbito mundial dedicada a la educación y el servicio público. Creada por Lama Thubten Yeshe y Lama Zopa Rimpoché, la FPMT entra en contacto con la vida de seres de todo el mundo. A principios de los 70, unos jóvenes occidentales, inspirados por la profundidad del método budista, y por su posibilidad de ser llevado a la práctica, entraron en contacto con estos lamas en Nepal, y así nació la organización. Ahora, con más de 150 centros de Dharma, proyectos, servicios sociales y editoriales en treinta y tres países, seguimos llevando ese mensaje iluminado de compasión, sabiduría y paz por doquier.

Le invitamos a que se una a nosotros en nuestro esfuerzo por desarrollar la compasión en todo el mundo. Visite nuestra página web (www.fpmt.org), donde podrá encontrar su centro más cercano, un programa de estudios adaptado a sus necesidades, textos para la práctica, materiales de meditación, arte sagrado, y enseñanzas en línea. Ofrecemos una serie de beneficios para los socios, como la revista Mandala y descuentos en la tienda de la fundación en línea (Foundation Store). También puede ver algunos de los vastos proyectos que Lama Zopa Rimpoché ha desarrollado para preservar la tradición mahayana y ayudar a acabar con el sufrimiento en nuestro mundo. Por último, no dude en contactar con nosotros si podemos serle de ayuda.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
1632 SE 11th Avenue
Portland OR 97214 USA
(503) 808-1588
www.fpmt.org

FPMT Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

NOTAS PARA LA EDICIÓN EN ESPAÑOL

Pronunciación:

-ä en tibetano: se pronuncia como una e.
-ö en tibetano: se pronuncia como una mezcla de o y e.
-ü en tibetano: se pronuncia como una mezcla de u e i, como la u francesa o la ü alemana.
-g en tibetano o sánscrito: se pronuncia siempre suave. Ante a, o y u, como en castellano (gato, gota, gusto...) y ante e o i se pronuncia gue o gui, por ejemplo, Gyatso se pronuncia Guiatso.
-h en tibetano o sánscrito: se pronuncia aspirada, como una j muy suave.
-j en tibetano o sánscrito: se pronuncia como la j en inglés, francés o catalán, como una y fuerte. Por ejemplo, jang se pronunciaría yang.
-sh en tibetano o en sánscrito: se pronuncia como sh en inglés o ch en francés (parecido al sonido que se hace para pedir silencio).

© 2011 FPMT Inc.

Todos los derechos reservados.

La traducción al español ha sido realizada por el Servicio de Traducción de la FPMT Hispana, octubre de 2011.

Edición en español: noviembre de 2011

Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso por escrito del editor.

- Incrementar el respeto hacia él al recordar su bondad
 - El maestro es mucho más bondadoso que todos los budas
 - Es mucho más bondadoso que todos los budas en general
 - En concreto, es incluso más bondadoso que Buda Shakyamuni
 - Su bondad al enseñar el dharma
 - Su bondad al bendecir tu mente y tu continuo mental
 - Su bondad al atraerte a su círculo mediante obsequios materiales

Cómo confiar: entregarse mediante las acciones

- Ofrecer obsequios materiales
- Ofrecer servicio
- Ofrecer la práctica



NOTA:

El esquema del texto aquí presente corresponde a las explicaciones del Séptimo, Octavo y Noveno Día de *La liberación en la palma de tu mano*, de Kyabje Pabongka Rimpoché (publicado en español por Ediciones Dharma).

Las desventajas de no confiar en un guía espiritual o de permitir que la devoción decaiga

- 1. Si menosprecias al maestro sin querer, insultas a todos los victoriosos
- 2. Si generas pensamientos de discordia hacia el maestro, destruyes los méritos raíz y renacerás en el infierno durante tantos eones como momentos de enfado hayas generado
- 3. A pesar de tener confianza en el tantra, no obtendrás el estado supremo
- 4. Aunque busques los beneficios del tantra, con tu práctica sólo llegarás a los infiernos y similares
- 5. No desarrollarás las cualidades que todavía no poseas y las que ya tengas degenerarán
- 6. A lo largo de la vida padecerás enfermedades o situaciones penosas
- 7. Vagarás indefinidamente por los reinos inferiores en las próximas vidas
- 8. En todas tus vidas futuras carecerás de guías espirituales

Cómo confiar: entregarse con el pensamiento

- La raíz: adiestrarse en consolidar la fe en el maestro
 - La razón por la que debes considerar al maestro como un buda
 - La razón por cual que puedes verle así
 - Desarrollar fe en que tu maestro es un buda
 - Vajradhara afirmó que el maestro es un buda
 - La prueba de que el maestro representa las buenas acciones de todos los budas
 - Los budas y bodisatvas siguen trabajando para beneficiar a los seres
 - No puedes estar seguro de las apariencias

Índice

El maestro es buda	7
«Qué precioso», «Qué bondadoso»	13
Oración de petición a los maestros del linaje (del <i>Jorchö</i>)	19
Petición breve a los maestros del linaje	35
Práctica de la devoción al maestro con las nueve actitudes	43
Guía para meditar en la devoción al maestro, extraída de <i>La liberación en la palma de tu mano</i>	47

Guía para meditar en la devoción al maestro, extraída de La liberación en la palma de tu mano

Las ventajas de confiar en un guía espiritual

1. Te aproximarás a la budeidad
 - Te aproximarás a la budeidad mediante la práctica de las instrucciones que te ha enseñado
 - También te acercarás a la budeidad al hacerle ofrecimientos y prestarle servicio
2. Complacerás a los victoriosos
 - Los budas de las diez direcciones están deseando enseñarte el Dharma, pero ni tan sólo tienes la fortuna de poder ver el nirmanakaya supremo, ya que sólo aparece a seres ordinarios que tienen un karma puro
 - Si no confías plenamente en tu maestro, por más ofrecimientos que hagas a los budas, no les complacerás
3. Los demonios y las malas compañías no te perturbarán
4. Acabarás instantáneamente con todos los engaños y las acciones erróneas
5. Incrementarás la visión profunda y los logros en los distintos niveles del camino
6. En todas las vidas futuras no te faltarán guías espirituales virtuosos
7. No caerás en los reinos inferiores
8. Conseguirás tus objetivos a corto y largo plazo sin esfuerzo

El maestro es buda

Se enseña que una de los logros más difíciles de obtener en el camino al despertar es la comprensión de que el maestro es buda. Sin embargo, cuando se ha logrado esta comprensión los demás logros le seguirán con facilidad. La presente meditación nos anima a considerar cómo los budas y los bodisatvas nos están guiando en esta misma vida, y cómo lo hacen por medio de manifestarse como maestros.

En cada una de las sesiones repasar mentalmente las cuatro afirmaciones que se presentan más abajo y dedicar más tiempo a una de ellas en particular, considerándola desde diferentes perspectivas. Se trata de debatir interiormente con uno mismo si el razonamiento expuesto parece verídico o no y de, si en algún momento sentimos con fuerza que los budas efectivamente nos están guiando tomando la forma del maestro, sostener este reconocimiento durante tanto tiempo como podamos, dándole más fuerza de vez en cuando si es necesario por medio de volver al análisis.

Preparación

Nos sentamos en una posición confortable, nos fijamos en la postura de meditación de siete puntos de Vairochana y nos ajustamos a ella como nos vaya mejor¹. Hacemos algunas respiraciones profundas, permitiéndonos relajarnos completamente en nuestro cuerpo. A continuación llevamos la atención a la respiración, observando por unos minutos el aire que entra y sale, para llevar la mente a un estado apacible y claro.

¹ Si estamos sentados en el suelo: las piernas cruzadas en la posición del loto completo, en la del semiloto o en la que encontremos más confortable; si nos sentamos en una silla: podemos poner las piernas de manera que los pies toquen planos el suelo. La espalda recta, los dos hombros a igual altura y relajados; la cabeza con una muy ligera inclinación hacia delante y mirada dirigida suavemente hacia el suelo pasando por la altura de la punta de la nariz; los brazos en círculo, manos reposando en la falda con palmas hacia arriba (la derecha encima de la izquierda, con los pulgares tocándose levemente); la boca y la mandíbula relajadas y la lengua colocada ligeramente justo detrás de los dientes, tocando el paladar superior. Alerta y relajados.

Reflexionamos brevemente en que gracias a este renacimiento humano contamos con una gran oportunidad para avanzar significativamente en el camino hacia el despertar. Siendo así, imaginemos lo bueno que sería si además tuviésemos la guía perfecta de una mente omnisciente que reconociéramos como tal, en cuyo caso actuaríamos con la mayor de las confianzas. Ahora generamos la motivación, pensando:

«Para hacer que mi vida sea lo más provechosa posible necesito que una mente omnisciente me guíe, puesto que es con esta guía perfecta que podré conseguir la budeidad y ayudar a los demás de la mejor manera. Con esta intención voy a meditar para cultivar el reconocimiento de que los budas me están guiando, y de que lo hacen por medio de manifestarse como maestros.»

La meditación propiamente dicha

Reflexión 1: Buda dijo que tomaría formas ordinarias para guiar a los seres

En el *Tantra de Hevajra* (tib. *Gyu Tagpa Nyipa*) se menciona: «Yo, que me llamo Vajrasattva, permaneceré en una forma ordinaria para beneficiar a los seres».

«En los tiempos degenerados futuros», dijo Buda, «me manifestaré como un niño así como con otros aspectos ordinarios: mostraré el aspecto de un niño, y también usaré diversos métodos».

El bodisatva llamado Digno de Contemplar le preguntó a Buda: «Ahora tú nos estás guiando, pero ¿qué pasará en el futuro, en las épocas degeneradas? ¿quién guiará a los seres?» Contamos con varias citas acerca de lo que Buda respondió, que fue que en un futuro se manifestaría en la forma de abades, como maestros que enseñarían el dharma; dijo que utilizaría varios métodos y que se mostraría con diferentes aspectos: «Me manifestaré como un ciego aunque no lo sea, me manifestaré

NOTAS:

Las palabras entre paréntesis no se deben leer en voz alta. Se han añadido para aclarar el texto y se deben tener en mente pero no recitarse.

Escrito por Shabkar Tsokdrug Rangdrol, lama con grandes logros. *De la edición inglesa:* Traducido del tibetano al inglés por Lama Zopa Rimpoché en Aptos, California, en febrero de 1999. Editado por el Lama Yeshe Wisdom Archive Editing Group en Land of Medicine Buddha, marzo de 1999. Revisado en febrero de 2004 y diciembre de 2005. *De la edición española:* Traducido por el Servicio de Traducción de la FPMT Hispana.

Esta oración también se puede encontrar en el *Libro de oraciones de la FPMT, Volumen I*, en el *Libro de oraciones de retiro de la FPMT* y en el libro de prácticas de la FPMT *Lama Chöpa y Jorchö combinados*.



Que sea como una cuerda, que sujeta alegremente el trabajo del maestro, no importa lo difícil o pesada que sea la carga.

Aunque el maestro me critique, provoque o ignore, que sea como un perro sin enfado; que nunca responda con enfado.

Que sea como una barca (*de pasajeros*), nunca molesto por ir y venir en cualquier momento por el maestro.

Oh glorioso y precioso maestro raíz, te ruego que me bendigas para que pueda practicar de este modo.

De ahora en adelante, en todas mis vidas futuras, que pueda entregarme al maestro de este modo.

Por recitar estas palabras en voz alta y reflexionar sobre su significado, tendrás la buena fortuna de poder entregarte correctamente al precioso maestro en todas tus vidas futuras.

Si ofreces servicio y respeto y haces ofrecimientos al precioso maestro con estas nueve actitudes, aunque no practiques intencionadamente, desarrollarás muchas cualidades positivas, acumularás mérito extenso y alcanzarás rápidamente el completo despertar.

como un cojo aunque no lo sea». En definitiva, Buda se manifestará con varios aspectos para guiar a los seres.

Buda afirmó: «En los tiempos degenerados del futuro, no debes temer no encontrarme, porque me manifestaré con el aspecto de un maestro. Entonces deberás darte cuenta de que soy yo».

Reflexión 2: Los maestros son los que llevan a cabo las actividades de todos los budas

Sean cuantos sean los maestros que haya, no cabe ninguna duda de que Buda nos guía a través de ellos, y esto es definitivo, cien por cien cierto, no tengo ni un resquicio de duda al respecto. Esto es así cuando se trata del maestro con el que tenemos una conexión kármica.

A pesar de que existen innumerables budas nosotros no podemos percibir su forma pura debido a que tenemos la mente profundamente oscurecida. Como consecuencia, al no poder verles con ese aspecto tampoco pueden ayudarnos directamente, no podemos recibir consejos o enseñanzas de forma directa. Sin embargo, si se manifiestan con un aspecto ordinario encajan perfectamente, porque así se ajustan al nivel de nuestra mente oscurecida, y gracias a ello podemos recibir un beneficio directo.

Su Santidad mencionó que la explicación de que «los budas se manifiestan con un aspecto ordinario» significa que se muestran como si tuvieran engaños, con ignorancia, con sufrimiento, cometiendo errores (y esto incluye el comportamiento inmoral), padeciendo enfermedades del cuerpo y de la mente, y cosas similares. Se manifiestan así, como el maestro con un aspecto ordinario, para que podamos verles y de esta manera podamos recibir sus enseñanzas y su guía. Podemos comunicarnos con ellos y así pueden darnos enseñanzas de sutra y tantra, transmisiones orales, los votos pratimoksha, los votos del bodisatva y los votos tántricos, etc.

Asimismo tienen la capacidad de guiarnos para que aprendamos el dharma y lo practiquemos, de guiarnos hacia la felicidad de las vidas futuras y de aportarnos un renacimiento

afortunado en el que podamos encontrar el dharma. Y no sólo eso, sino que además pueden conducirnos a la liberación del samsara y más, a la felicidad sin igual del despertar: pueden liberarnos de océanos de sufrimiento samsárico y de sus causas, que son el karma y los engaños, y más aún, llevarnos al completo despertar. Por todo ello, el maestro es más bondadoso y especial que todos los innumerables budas, y esto es algo que debemos comprender.

Los budas nos guían mediante el amigo virtuoso.

Reflexión 3: Incluso ahora los budas y los bodisatvas ayudan y guían a los seres

Nos podemos preguntar qué sucedió con el Maestro Buda Shakyamuni, qué sucedió con los incontables budas (porque hay incontables budas) y con las innumerables deidades: ¿qué ocurrió con todos ellos? No existen, ¿alcanzaron el despertar, y desaparecieron para nosotros? Todo ello son dudas que se nos plantean.

Puede que o bien no existan (que alcanzaran el despertar pero que no existan actualmente) o bien no tengan compasión por nosotros. O no tienen omnisciencia y por eso no nos ven; o no tienen el poder perfecto para guiarnos; o, de nuevo, no tienen compasión hacia nosotros. Todas estas son cuestiones que nos planteamos. Pensamos que hay algo que no va en relación a los infinitos budas, caemos en este error, y pensamos que no han completado las cualidades de un buda y o bien que no existen. Los incontables budas, los mil budas de este eón afortunado, de los cuales Buda Shakyamuni es el cuarto y Maitreya es el quinto en descender a este mundo, no existen.

Estos son errores en los que caemos cuando consideramos que ninguno de ellos es un buda. Entonces debemos plantearnos si todas las acciones que nos guían hacia el despertar proceden de seres ordinarios. Es como si los budas viviesen en una cueva o en alguna playa o quizás en algún otro lugar solitario, no estamos seguros de donde se encuentran, y consideramos que quienes nos están guiando son seres corrientes, que los que nos

Práctica de la devoción al maestro con las nueve actitudes

Te suplico, bondadoso maestro raíz,
a ti que eres más extraordinario que todos los budas:
por favor, bendíceme para que pueda dedicarme con devoción y
un gran respeto al maestro cualificado en todas mis vidas
futuras.

Al comprender que la devoción correcta al bondadoso maestro, que es el fundamento de todas las buenas cualidades, es la raíz de toda felicidad y bondad, me dedicaré a él con gran respeto, sin abandonarle ni aun a costa de mi vida.

Al pensar en la importancia del maestro cualificado, que me permita entrar bajo su control.
Que yo sea como un hijo obediente, que actúa exactamente de acuerdo con el consejo del maestro.

Aunque los maras, los malos amigos y similares intenten separarme del maestro, que sea como un vajra, por siempre inseparable.

Cuando el maestro me dé trabajo, cualquiera que sea la carga, que sea como la tierra, que lo soporta todo.

Cuando me entregue al maestro, sea cual sea el sufrimiento que acontezca (*dificultades o problemas*), que sea como una montaña, inamovible (*la mente no debería perturbarse ni desanimarse*).

Aunque tenga que realizar todas las tareas desagradables, que sea como el sirviente del rey, con una mente imperturbable.

Que abandone el orgullo, al considerarme inferior al maestro, que sea como un barrendero.

están conduciendo al despertar son seres ordinarios. Trabajan para nosotros, nos conducen al despertar, y aun así, los budas no existen. Vemos que no tienen todas las cualidades, y a partir de ahí surgen los errores, lo cual es completamente contradictorio, totalmente falso. Si utilizamos la visión de nuestro pensamiento erróneo, de nuestra mente impura, nos llevará a unas conclusiones totalmente falsas y opuestas a la verdad.

Reflexión 4: No podemos confiar en nuestra percepción

Nunca sabemos a ciencia cierta quién es un buda y quién no lo es, porque un buda no va por ahí desprendiendo rayos de luz como el sol ni nada parecido, así que no podemos saberlo. Sin embargo, de lo que no cabe ninguna duda es de que el buda nos guía aunque no sepamos la forma en que se nos presenta. Podemos encontrarlo en cualquier lugar, en la calle, en el mercado; en la vida diaria, nunca podemos saber quién es un buda, puesto que puede manifestarse en la forma de un animal para ayudar a los animales, o de un preta para ayudar a los pretas, o de un naga para ayudar a los nagas. No tenemos la capacidad de reconocer quién es un buda y quién no lo es.

Conclusión

El despertar es un estado que sin duda existe y se puede obtener, como comprobamos cuando, al meditar en el lam rim, tenemos una pequeña experiencia. En ese momento nos damos cuenta de que definitivamente podemos alcanzar la liberación y el despertar.

Sin lugar a dudas, los budas existen, y con la misma seguridad podemos afirmar que nos guían por medio de manifestarse en la forma de maestros.

Dedicación

Que por los méritos de estas acciones virtuosas pueda alcanzar rápidamente el estado de un maestro-buda y llevar a todos los seres vivos, sin excepción, a ese estado iluminado.

Que ni por un segundo surjan malos pensamientos acerca de las acciones del glorioso maestro y que pueda considerar cualquier acción realizada por él como pura. Con esta devoción, que pueda conseguir las bendiciones del maestro en mi corazón.

Meditación caminada entre sesiones

Ejercicio de atención «Los budas me guían»:

Memorizar la cita que se presenta a continuación y recitarla a lo largo del día. Considerar en qué modo los budas nos están guiando hoy mismo. ¿Qué forma pueden haber tomado, y por qué?

«Yo, que me llamo Vajrasattva, permaneceré en una forma ordinaria para beneficiar a los seres.»

Tantra de Hevajra



Meditación extraída de las instrucciones de Lama Zopa Rimpoché explicadas durante el retiro Una luz en el camino de septiembre de 2009. Compilado y revisado por Kendall Magnussen, noviembre de 2010. Traducido al español por el Servicio de Traducción de la FPMT Hispana.

PÄL DÄN LA MÄI NAM PAR TAR PA LA

Que ni por un segundo surjan malos pensamientos

KÄ CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE SHING

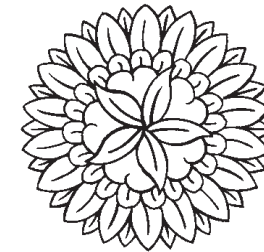
acerca de las acciones del glorioso maestro

CHI DSÄ LEG PAR TONG WÄ MÖ GÜ KYI

y que pueda considerar cualquier acción realizada por él como pura.

LA MÄI JIN LAB SEM LA JUG PAR SHOG

Con esta devoción, que pueda conseguir las bendiciones del maestro en mi corazón.



NOTAS:

Esta oración se puede encontrar en el *Libro de oraciones de retiro de la FPMT*, págs. 333-336 (edición española de 2011).

Chöden Rimpoché fue añadido siguiendo las instrucciones de Lama Zopa Rimpoché.

Chöden Rimpoché

MEY JUNG LO DRÖ SANG PÖ GYÄL WÄ TÄN

Señor del dharma, con tu incomparable corazón bondadoso y eminente sabiduría,

PEL LA JIG ME DA DRÄL CHÖ KYI JE

difundes sin temor las enseñanzas del Victorioso

KE WANG GA KYE MANG TÖ NOR BÜ CHUG

y generas alegría en los nobles ilustrados, los sabios, ricos en la joya de la vasta escucha.

TA YE DÜL JÄI KYÖ SOL WA DEB

Salvador de infinitos seres a subyugar, que disfrutes de una vida estable.

Lama Thubten Zopa Rimpoché

TUB TÄN CHI DANG KÄ PAR TSUNG KA PÄI

Con tus fuertes brazos del aprendizaje y la práctica,

DRI ME TÄN PÄI GYÄL TSÄN CHOG KUN TU

sostienes con paciencia en todas las direcciones el estandarte inmaculado de las enseñanzas del Muni y,

DSUG LA SÖ DANG SHÄ DRUB PUNG PA NI

en especial, las de Lama Tsong Khapa.

RAB TÄN TUB TÄN SÖ PAR SOL WA DEB

A ti te hago súplicas, Thubten Zopa.

Súplica a todos los maestros espirituales

RAB JAM SUNG RAB KÜN LA TA WÄI MIG

Ojos para ver todas las vastas enseñanzas,

KÄL SANG TAR PA DRÖ PÄI JUG NGOG CHOG

puerta suprema para la liberación de todos los afortunados,

TSE WÄ KYÖ PÄI TAB KÄ DSÄ PA YI

empleáis métodos hábiles para subyugar con amor:

SÄL DSÄ SHE ÑEN NAM LA SÖL WA DEB

amigos espirituales que ilumináis, os hago súplicas.

«Qué precioso», «Qué bondadoso»

Hay dos actitudes a desarrollar con respecto a la devoción al maestro: la confianza en que es un buda y el respeto, que se desarrolla al reflexionar en su bondad y amabilidad. La presente meditación nos ayuda a cultivar el respeto, y lo hace por medio de llevarnos a considerar la bondad de quien nos guía hacia la felicidad, la liberación y el despertar. Se trata de seguir las reflexiones propuestas a continuación y de detenernos en la experiencia de devoción que pueda surgir. Si nos ayuda, para mantener este tipo de consciencia podemos recitar «qué precioso», o «qué bondadoso» como si de un mantra se tratara.

Preparación

Nos sentamos en una posición confortable, nos fijamos en la postura de meditación de siete puntos de Vairochana y nos ajustamos a ella como nos vaya mejor². Hacemos algunas respiraciones profundas, permitiéndonos relajarnos completamente en nuestro cuerpo. A continuación llevamos la atención a la respiración, observando por unos minutos el aire que entra y sale, para llevar la mente a un estado apacible y claro.

Reflexionamos brevemente en que gracias a este renacimiento humano contamos con una gran oportunidad para avanzar significativamente en el camino hacia el despertar. Consideramos lo importante que es tener un maestro que nos

² Si estamos sentados en el suelo: las piernas cruzadas en la posición del loto completo, en la del semiloto o en la que encontremos más confortable; si nos sentamos en una silla: podemos poner las piernas de manera que los pies toquen planos el suelo. La espalda recta, los dos hombros a igual altura y relajados; la cabeza con una muy ligera inclinación hacia delante y mirada dirigida suavemente hacia el suelo pasando por la altura de la punta de la nariz; los brazos en círculo, manos reposando en la falda con palmas hacia arriba (la derecha encima de la izquierda, con los pulgares tocándose levemente); la boca y la mandíbula relajadas y la lengua colocada ligeramente justo detrás de los dientes, tocando el paladar superior. Alerta y relajados.

ayude a conseguirlo y generamos la mente de refugio y bodichita. Ahora generamos la motivación, pensando:

«Para hacer que mi vida sea lo más provechosa posible necesito una guía perfecta de un maestro perfecto, con la cual sin duda alguna podré lograr el despertar y ayudar a los demás de la mejor manera. Con esta intención voy a meditar sobre la gran valía y amabilidad del maestro.»

La meditación propiamente dicha

Reflexión 1: El maestro es más bondadoso que todos los budas, puesto que es quien nos guía realmente

Es como si la mente no sólo morase en la oscuridad que carece de la claridad del sol o de la luna, sino que además estuviese cubierta de una espesa niebla. Los engaños y conceptos erróneos que anidan en la mente nos impiden percibir al buda en su aspecto puro y por ello no puede guiarnos. El buda, pues, se debe manifestar con una forma corriente, con errores y engaños, y por esta razón el maestro es más bondadoso que todos los budas, porque es sólo a través de él que los budas nos guían, nos conceden iniciaciones, nos otorgan los tres niveles de votos y se pueden comunicar con nosotros.

Reflexión 2: El maestro es como una joya que satisface todos los deseos, porque nos aporta toda la felicidad que podamos conseguir, hasta la budeidad

Una joya que concede todos los deseos no es nada comparada con un maestro.

Debemos visualizar a todos nuestros maestros, tengamos los que tengamos. Puede que uno de ellos se manifieste con un aspecto ordinario con engaños, sufrimiento, errores, orgullo, enfado, apego o celos, pero aún así el maestro es quien nos da enseñanzas, nos beneficia y nos guía con diferentes medios hábiles. Gracias a sus enseñanzas podemos practicar y ser felices, obtener los logros del refugio y del karma, y también

**Khedrup Je, mantenedor de las enseñanzas de sutra y tantra,
al linaje de padre e hijos, le hago súplicas.**

S.S. Trijang Rimpoché

LO SANG GYÄL WA KÜN GYI YE SHE NI

A (Kyabje Yongdzin Trijang Rimpoché), Losang Yeshe, a ti, que eres el principal entre los sostenedores de las enseñanzas inmaculadas de Buda.

CHIG DÜ DRI ME GYÄL TÄN DSIN PÄI TSO

A ti, que unificas la sabiduría de Je Tsong Khapa y de los budas, y emanas y salvaguardas océanos de mandalas sin límite.

RAB JAM KYIL KOR GYA TSO TRO DÜI GÖN

A tus pies, muypreciado maestro, ahora te hago esta súplica:

DRIN CHÄN LA MÄI SHAB LA SÖL WA DEB

envíame olas de fortaleza inspiradora.

S.S. el Dalái Lama

NGA WANG LO SANG GYÄL TSÄN ÑING PÖ SOG

Corazón noble, con toda la sabiduría del Conquistador,

DSIN KÄ GYÄL TSÄN LAB TENG CHUR WÄ TSO

principal encarnación de todas las enseñanzas inmaculadas de los conquistadores,

SI SUM WANG GYUR TSUNG PA MÄ PÄ SI

protector emanado de un océano de mandalas infinitos,

NAM PAR DRÖL WÄ DE LA SÖL WA DEB

a ti, bondadoso maestro Ngawang Losang (Tenzin Gyatso), te hago súplicas.

MI PAM JAM PÄI YANG LA SOL WA DEB

A vosotros, Ajita [Maitreya] y Manjughosha, os hago súplicas.

Nagarjuna, Asanga y todos los grandes panditas indios

SHIN TU PAG PAR KA WA GYÄL WÄI YUM

Muy renombrados en los tres niveles,

JU SHIN GONG PA DRÄL DSÄ DSAM LING GYÄN

ornamentos de Jambudvipa que escribisteis comentarios exactos sobre el propósito

LU DRUB TOG ME CHI NI SA SUM NA

de la madre de los conquistadores, tan difícil de entender,

YONG SU TRAG PÄI SHAB LA SOL WA DEB

ante los pies de Nagarjuna y Asanga hago súplicas.

Lama Atisha y los lamas de la tradición Kadam

SHING TA CHEN PO ÑI LE LEG GYÜ PÄI

Sostenedor del tesoro de las instrucciones

SAB MÖI TA WA GYA CHEN CHÖ PÄI LAM

que abarcan los puntos esenciales, sin error y al completo,

MA NOR YONG SU DSOG PÄI NÄ DÜ PÄI

de los caminos de la visión profunda y las acciones extensas,

DAM PÄL DSÖ DSIN MAR ME DSÄ LA DÜ

bien transmitidos por esos dos grandes pioneros. A ti, Dipankara [Atisha], te hago súplicas.

Lama Tsong Khapa, sus dos discípulos y los lamas de la nueva tradición Kadam

Tsong Khapa, pionero en la doctrina espiritual de la tierra de las nieves,

Gyaltsab Je, señor del razonamiento sobre la vacuidad,

podemos alcanzar la felicidad en esta vida y en las futuras, los tres entrenamientos superiores y la liberación. No sólo eso, sino que también podemos obtener el despertar mahayana y, con la práctica del tantra del yoga supremo, alcanzar la budeidad en una sola y corta vida en la época degenerada. Por todo ello, podemos afirmar que un sinfín de cielos llenos de joyas que satisfacen los deseos no es absolutamente nada comparado con la bondad de los maestros.

Se trata éste de un ejemplo que deberíamos usar: incluso si hubiera infinitos cielos colmados de joyas que satisfacen los deseos, no sería nada comparado con el maestro que muestra un aspecto corriente para guiarnos y comunicarse con nosotros para que alcancemos todos los logros hasta el despertar. Y es que el cielo lleno de estas joyas no es nada, puesto que con ello sólo podríamos obtener objetos externos pero ningún logro, así que su valor, en comparación con el de tener un maestro, es nulo. El maestro en cambio es algo de un valor incalculable, lo más precioso y el ser más amable; los maestros son los que satisfacen los deseos, porque cada uno de ellos hace que se cumpla todo lo que anhelamos desde aquí hasta el despertar; toda la felicidad que podamos conseguir, y no sólo para nosotros mismos sino también la felicidad de los demás seres, incluyendo la presente, la futura, su liberación y su despertar.

Viendo al maestro como un buda, podemos hacerle ofrecimientos o prestarle servicio para acumular mérito, pero lo mejor que podemos hacer es seguir su consejo. Si esto es lo que hacemos, podremos conseguir la felicidad hasta alcanzar el despertar y además podremos aportar también la felicidad a los innumerables seres.

Así pues, el maestro, con su aspecto corriente, es más precioso que una joya que satisface todos los deseos, porque es su gran bondad lo que nos permite realizar todo esto.

Reflexión 3: «Satisface los deseos, qué precioso» (recitar un mala, como si fuera un mantra)

Contemplar: «Qué precioso», «este maestro es como una joya que colma todos los deseos, qué precioso» (podemos recitarlo junto). Podemos pasar las cuentas del mala, con: «Satisface los deseos, es lo más precioso», repitiéndolo por cada uno de los maestros que tengamos.

Es muy efectivo para la mente porque usamos el ver los errores en el maestro y su aspecto corriente y lo convertimos en el método, en el camino para alcanzar el despertar: el maestro mostrándose con este aspecto y nosotros viendo errores se transforma en el desarrollo de la devoción y en el alcance del despertar.

Centrémonos en esto por cada uno de los maestros que tengamos.

Reflexión 4: «Qué bondadoso» (recitar un mala, como si fuera un mantra)

Otra meditación consistiría en centrarnos en su bondad: «Los maestros son muy bondadosos». Para ello podemos pasar las cuentas del mala recitando, como si de un mantra se tratara: «Qué bondadoso», y hacer así un mala entero, lo que nos aportaría un gran beneficio.

De este modo llegaremos a ser conscientes de verdad de su valor y su amabilidad, de su bondad al manifestarse como lo hace. Debemos meditar en ello hasta llegar a sentirlo todo el tiempo, a convencernos de que es muy amable por mostrar el aspecto corriente.

Recordemos que él nos está guiando y que es gracias a su bondad y amabilidad que podemos conseguir la felicidad de las vidas futuras, la liberación y el despertar. Pensar de este modo hará que nos demos cuenta de su gran bondad, «qué bondadoso, qué increíblemente bondadoso que es»; es muy positivo imbuirnos de este pensamiento.

Petición breve a los maestros del linaje

El maestro raíz

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE

**Magnífico y precioso maestro raíz,
DAG GI CHI WOR PÄ MÖI TENG SHUG LA
te ruego que permanezcas en el asiento de loto y luna sobre
mi coronilla.**

KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE SUNG TE

**Guíame con tu gran bondad,
KU SUNG TUG KYI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
y concédeme los logros de tu cuerpo, palabra y mente
sagrados.**

Maestro Buda Shakyamuni

PUN TSOGE LEG CHE WÄI TRÜN PÄI KU

**Cuerpo sagrado, creado mediante diez millones de virtudes
excelentes,**

TA YÄ DRO WÄI RE WA KONG WÄI SUNG

**palabra sagrada, que cumple con las esperanzas de los
infinitos seres transmigrantes,**

MA LU SHE JA JI SHIN SHIG PÄI TUG

**mente sagrada, que ve la existencia tal como es,
SHA KYÄ TSO WO DE LA SOL WA DEB
a ti, principal de los shakyas, te hago súplicas.**

Maitreya y Manjushri

DA ME TÖN PA DE YI SE KYI CHOG

**Herederos supremos del maestro inigualable (Buda),
GYÄL WÄI DSÄ PA KÜN KYI KUR NAM NÄ
habéis asumido la carga de las acciones del Conquistador
TRANG ME SHING DU TRUL PE NAM DROL PA
al haberos emanado en innumerables reinos de buda.**

KHOR WA MA TONG BAR DU LEG ZHUG NÄ

**Te ruego que permanezcas hasta el fin de la existencia
cíclica**

DRO LA CHHÖ KYI KHOR LO KOR WA DANG

y que hagas girar la rueda del Dharma para todos los seres.

DAG ZHÄN GE NAM JANG CHHUB CHHEN POR NGO

**Dedico mis méritos y los de los demás para la gran
iluminación.**

Ofrecimiento del mandala corto

SA ZHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING ZHI NYI DÄ GYÄN PA DI

**adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol
y la luna,**

SANG GYÄ ZHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

El último verso de cada estrofa de la oración de petición se recita dos veces. Durante la primera recitación, luz blanca purifica ideas erróneas y obstáculos, mientras que durante la segunda, luz amarilla concede todo el conocimiento.

También se puede realizar la visualización de acuerdo con los consejos de Lama Zopa Rimpoché: al recitar cada línea dedicada a un maestro se emanan luz y néctar blancos que purifican las concepciones erróneas; y al final de la línea visualizamos que una réplica del maestro cuyo nombre hemos recitado se absorbe en nosotros, con lo que recibimos todos sus logros en nuestro continuo mental.

Conclusión

Si somos capaces de mantener este pensamiento durante el día a día, el ver el maestro con este aspecto corriente, con engaños y sufriendo—en definitiva, con errores en sus acciones—, no nos hará perder la confianza en él, no nos reducirá la fe sino que por el contrario hará que la devoción hacia él incremente. Y esto es algo muy especial.

Dedicación

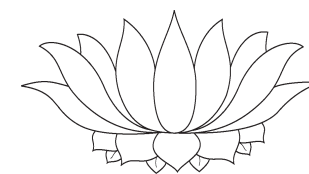
Que por los méritos de estas acciones virtuosas pueda alcanzar rápidamente el estado de un maestro-buda y llevar a todos los seres vivos, sin excepción, a ese estado iluminado.

Que ni por un segundo surjan malos pensamientos acerca de las acciones del glorioso maestro y que pueda considerar cualquier acción realizada por él como pura. Con esta devoción, que pueda conseguir las bendiciones del maestro en mi corazón.

Meditación caminada entre sesiones

Escoger entre una de las siguientes propuestas:

- Continuar reflexionando en la bondad del maestro por manifestarse en una forma corriente para guiarnos hacia el despertar. Recordar algunas formas específicas en que nos está guiando y pensar «qué precioso, qué bondadoso».
- Realizar alguno de los siguientes ejercicios de atención, de los propuestos para este curso: «Los budas me guían», «¿Eres un buda?», «No puedo dar nada por asegurado; en realidad no es así», *Lama kyen*.



Meditación extraída de las instrucciones de Lama Zopa Rimpoché explicadas durante el retiro Una luz en el camino de septiembre de 2009. Compilado y revisado por Kendall Magnussen, noviembre de 2010. Traducido al español por el Servicio de Traducción de la FPMT Hispana.

Petición breve a los maestros del linaje

Si no se realiza esta práctica dentro de la práctica de Lama Chöpa o de otra sadhana de guru yoga, empezar con refugio y bodichita, la oración de las siete ramas y el ofrecimiento del mandala:

Refugio y bodichita

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG KYI CHHOG NAM LA

Busco refugio hasta que esté iluminado

JANG CHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHHI

en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG

pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres.

(x3)

Oración de las siete ramas

GO SUM GÜ PAI GO NÄ CHAG TSHÄL LO

Reverentemente me postro con cuerpo, palabra y mente;

NGO SHAM YI TRÜL CHHÖ TRIN MA LU BÜL

presento nubes de todo tipo de ofrendas, reales e imaginadas;

TTHOG ME NA SAG DIG TUNG TAM CHÄ SHAG

declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos

sin principio

KYE PAG GE WA NAM LA JE YI RANG

y me regocijo en el mérito de los seres santos y de los seres comunes.

NOTAS:

Extraído del *Libro de oraciones de retiro de la FPMT*, págs. 104-115 (edición española de 2011). También se puede encontrar en el *Libro de oraciones de la FPMT, Volumen I*, y en el libro de prácticas de la FPMT *Lama Chöpa y Jorchö combinados*.

Chöden Rimpoché fue añadido siguiendo las instrucciones de Lama Zopa Rimpoché.



Oración de petición a los maestros del linaje (del Jorchö)

Si no se realiza esta práctica dentro de la práctica de Lama Chöpa o de otra sadhana de guru yoga, empezar con refugio y bodichita, la oración de las siete ramas y el ofrecimiento del mandala:

Refugio y bodichita

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG KYI CHHOG NAM LA

Busco refugio hasta que esté iluminado

JANG CHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHHI

en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG

pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres.

(x3)

Oración de las siete ramas

GO SUM GÜ PAI GO NÄ CHAG TSHÄL LO

Reverentemente me postro con cuerpo, palabra y mente;

NGO SHAM YI TRÜL CHHÖ TRIN MA LU BÜL

presento nubes de todo tipo de ofrendas, reales e imaginadas;

THOG ME NA SAG DIG TUNG TAM CHÄ SHAG

declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos

sin principio

KYE PAG GE WA NAM LA JE YI RANG

y me regocijo en el mérito de los seres santos y de los seres comunes.

KHOR WA MA TONG BAR DU LEG ZHUG NÄ

Te ruego que permanezcas hasta el fin de la existencia cíclica

DRO LA CHHÖ KYI KHOR LO KOR WA DANG

y que hagas girar la rueda del Dharma para todos los seres.

DAG ZHÄN GE NAM JANG CHHUB CHHEN POR NGO

Dedico mis méritos y los de los demás para la gran iluminación.

Ofrecimiento del mandala corto

SA ZHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING ZHI NYI DÄ GYÄN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,

SANG GYÄ ZHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

El último verso de cada estrofa de la oración de petición se recita dos veces. Durante la primera recitación, luz blanca purifica ideas erróneas y obstáculos, mientras que durante la segunda, luz amarilla concede todo el conocimiento.

También se puede realizar la visualización de acuerdo con los consejos de Lama Zopa Rimpoché: al recitar cada línea dedicada a un maestro se emanan luz y néctar blancos que purifican las concepciones erróneas; y al final de la línea visualizamos que una réplica del maestro cuyo nombre hemos recitado se absorbe en nosotros, con lo que recibimos todos sus logros en nuestro continuo mental.

Lama Thubten Zopa Rimpoché

TUB TÄN CHI DANG KÄ PAR TSUNG KA PÄI

Con tus fuertes brazos del aprendizaje y la práctica,

DRI ME TÄN PÄI GYÄL TSÄN CHOG KUN TU

sostienes con paciencia en todas las direcciones el estandarte inmaculado de las enseñanzas del Muni y,

DSUG LA SÖ DANG SHÄ DRUB PUNG PA NI

en especial, las de Lama Tsong Khapa.

RAB TÄN TUB TÄN SÖ PAR SOL WA DEB

A ti te hago súplicas, Thubten Zopa.

Súplica a todos los maestros espirituales

RAB JAM SUNG RAB KÜN LA TA WÄI MIG

Ojos para ver todas las vastas enseñanzas,

KÄL SANG TAR PA DRÖ PÄI JUG NGOG CHOG

puerta suprema para la liberación de todos los afortunados,

TSE WÄ KYÖ PÄI TAB KÄ DSÄ PA YI

empleáis métodos hábiles para subyugar con amor:

SÄL DSÄ SHE NEN NAM LA SÖL WA DEB

amigos espirituales que ilumináis, os hago súplicas.

PÄL DÄN LA MÄI NAM PAR TAR PA LA

Que ni por un segundo surjan malos pensamientos

KÄ CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE SHING

acerca de las acciones del glorioso maestro

CHI DSÄ LEG PAR TONG WÄ MÖ GÜ KYI

y que pueda considerar cualquier acción realizada por él como pura.

LA MÄI JIN LAB SEM LA JUG PAR SHOG

Con esta devoción, que pueda conseguir las bendiciones del maestro en mi corazón.

PÄL DÄN LA MÄI SHAB LA SÖL WA DEB
hago súplicas ante los sagrados pies del glorioso y magnífico maestro.

S.S. el Dalái Lama

NGA WANG LO SANG GYÄL TSÄN ÑING PÖ SOG
Corazón noble, con toda la sabiduría del Conquistador,
DSIN KÄ GYÄL TSÄN LAB TENG CHUR WÄ TSO
principal encarnación de todas las enseñanzas inmaculadas de los conquistadores,
SI SUM WANG GYUR TSUNG PA MÄ PÄ SI
protector emanado de un océano de mandalas infinitos,
NAM PAR DRÖL WÄ DE LA SÖL WA DEB
a ti, bondadoso maestro Ngawang Losang (Tenzin Gyatso), te hago súplicas.

Chöden Rimpoché

MEY JUNG LO DRÖ SANG PÖ GYÄL WÄ TÄN
Señor del dharma, con tu incomparable corazón bondadoso y eminente sabiduría,
PEL LA JIG ME DA DRÄL CHÖ KYI JE
difundes sin temor las enseñanzas del Victorioso
KE WANG GA KYE MANG TÖ NOR BÜ CHUG
y generas alegría en los nobles ilustrados, los sabios, ricos en la joya de la vasta escucha.
TA YE DÜL JÄI KYÖ SOL WA DEB
Salvador de infinitos seres a subyugar, que disfrutes de una vida estable.

Oración de petición a los maestros del linaje

El maestro raíz

PÄL DÄN TSA WÄI LA MA RIN PO CHE
Magnífico y precioso maestro raíz,
DAG GI CHI WOR PÄ MÖI TENG SHUG LA
te ruego que permanezcas en el asiento de loto y luna sobre mi coronilla.
KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ JE SUNG TE
Guíame con tu gran bondad,
KU SUNG TUG KYI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
y concédeme los logros de tu cuerpo, palabra y mente sagrados.

Peticiones al linaje del método

DREN PA ÑAM ME TÖN PA CHOM DÄN DÄ
Fundador, Bhagavan, guía incomparable;
GYÄL TSAB DAM PA JE TSÜN MI PAM GÖN
invencible Maitreya, regente del conquistador;
GYÄL WÄ LUNG TÄN PAG PA TOG ME SHAB
arya Asanga, [cuyo advenimiento fue] profetizado por el Conquistador:
SANG GYÄ JANG SEM SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, budas y bodisatvas, os hago súplicas.

DSAM LING KÄ PÄI TSUG GYÄN YIG GI ÑEN
Vasubandhu, ornamento de la coronilla de los sabios de este mundo;
U MÄI LAM ÑE PAG PA NAM DRÖL DE
arya Vimuktisena, fundador del camino medio;
DÄ PÄI SAR NÄ TSÜN PA NAM DRÖL DE
Vimuktisenagomin, noble fundamento de la fe perenne:

JIG TEN MIG JE SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, que abristeis los ojos del mundo, os hago súplicas.

MÄ JUNG NGO TSAR NÄ GYUR CHOG GI DE

Paramasena, con logros maravillosos y supremos;

SAB MÖI LAM GYI GYÜ JANG DÜL WÄI DE

Vinitasena, que adiestraste la mente en el camino profundo;

LAB CHEN CHÖ PÄI TER GYUR NAM NANG DSÄ

Vairochana, tesoro de grandes oleadas de conducta:

DRO WÄI TSA LAG SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, amigos de los seres transmigrantes, os hago súplicas.

LAM CHOG SHER CHIN GYÄ DSÄ SENG SANG SHAB

Haribhadra, que compusiste tratados vastos sobre el camino supremo de la Prajnaparamita;

GYÄL WÄI MÄN NGAG KÜN DSIN KU SA LI

Kusali, sostenedor de todas las instrucciones del Conquistador;

DRO KÜN TSE WÄ JE DSIN GE WA CHÄN

Ratnasena, que cuidaste con amor de todos los seres:

DRO WÄI DE PÖN SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, timoneles de los seres, os hago súplicas.

JANG CHUB TUG LA NGA ÑE SER LING PA

Suvarnavipa, que completaste la bodichita en tu mente sagrada;

SHING TA CHEN PÖI SÖL DSIN MAR ME DSÄ

Atisha, que mantuviste la tradición del Gran Vehículo;

LAM SANG SÄL DSÄ TÖN PA RIN PO CHE

precioso Dromtönpa, que esclareciste el camino noble:

TÄN PÄI SOG SHING SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, pilares de las enseñanzas, os hago súplicas.

CHIG DÜ DRI ME GYÄL TÄN DSIN PÄI TSO

A ti, que unificas la sabiduría de Je Tsong Khapa y de los budas, y emanas y salvaguardas océanos de mandalas sin límite.

RAB JAM KYIL KOR GYA TSO TRO DÜI GÖN

A tus pies, muypreciado maestro, ahora te hago esta súplica:

DRIN CHÄN LA MÄI SHAB LA SÖL WA DEB

envíame olas de fortaleza inspiradora.

S.S. Serkong Rimpoché

SUNG JUG ÑEN GYÜ NOR BÜI SÖ CHE NÄ

Tesoro de joyas del linaje, cercano al estado de unificación.

SUNG JUG TSE DIR DRUB PÄI KÄL DÄN DOR

Al lograr el estado unificado en esta misma vida, liberaste a los afortunados.

SUNG JUG LAM TEN NGA WANG GEN DÜN LA

A ti, que muestras el camino hacia ese estado unificado, Ngawang Gendün-la,

SÖL WA DEB SO LEN KYE YE SHE TSÖL

te pido que me concedas la sabiduría trascendental simultánea.

S.S. Song Rimpoché

LO SANG GYÄL WA DO NGAG CHÖ KYI TSÜL

Con gran admiración por tu perseverancia,

MA LÜ TUG CHÜ MÄ JUNG TSÖN DRÜ KYI

al generar en tu mente el método completo de las enseñanzas del sutra y del tantra del conquistador Losang;

TUB TÄN GYÄL TSÄN DSIN KÄ DRIN CHÄN JE

venerable, bondadoso y hábil sostenedor del estandarte de las enseñanzas de Buda:

Dagpo Rimpoché (maestro raíz de Kyabje Pabongka Rimpoché)

DÜ SÜM KYAB NÄ MA LÜ DÜ PÄI KU

Cuerpo santo, emanado de la mayor bondad, que abarcas todos los refugios de los tres tiempos sin excepción,

LO SANG JAM PÄL LEG SHÄ DROG KÄ SUNG

a ti sabio, cuya palabra enseñaba los excelentes proverbios de Losang Jampäl,

LAB SUM GYU DRÄ LÜN DRUB GYA TSÖI TUG

y cuya mente, como el océano, albergaba la sabiduría espontánea de los tres adiestramientos superiores y de causa y efecto,

DRIN CHÄN TRÜL PÄI KU LA SÖL WA DEB

a (Dagpo Losang Jampäl Lhundrub) hago súplicas.

Kyabje Pabongka Rimpoché

JAM PA TSÜL DÄN LA SOG PAG NOR GYI

Dotado de amor, moralidad, las joyas de los arya y demás,

TUG GYÜ LEG TAM GYÄL TÄN DSIN PÄI TSO

tu excelente continuo mental sostiene las instrucciones de las enseñanzas del Conquistador,

NAM SHII TRIN LÄ GYA TSÖI GÖ CHÄN KYÖN

con los hábitos de las cuatro vastas actividades,

YONG KYAB JE TSÜN LA MAR SÖL WA DEB

al perfecto y puro maestro que todo lo abarca (Jampa Tenzin Trinley), hago súplicas

S.S. Trijang Rimpoché

LO SANG GYÄL WA KÜN GYI YE SHE NI

A (Kyabje Yongdzin Trijang Rimpoché), Losang Yeshe, a ti, que eres el principal entre los sostenedores de las enseñanzas inmaculadas de Buda.

Peticiones al linaje de la sabiduría

MA WA DA ME DREN CHOG SHA KYÄI TOG

Buda, pináculo de los shakya, guía supremo e incomparable al explicar la vacuidad;

GYÄL WÄI KYEN RAB KÜN DÜ JAM PÄI YANG

Manjushri, unión total de la infinita sabiduría de todos los budas;

SAB MÖI DÖN SIG PAG CHOG LU DRUB SHAB

arya supremo, Nagarjuna, a ti que viste el significado profundo:

MA WÄI TSUG GYÄN SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, ornamentos de la coronilla de los sabios, os hago súplicas.

PAG PÄI GONG PA SÄL DSÄ DA WA DRAG

Chandrakirti, que clarificaste las intenciones de los arya;

DE SÄ TU WO RIG PÄI KU JUG CHE

Vidyakokila el Mayor, inteligente hijo mayor;

GYÄL SÄ RIG PÄI KU JUG ÑI PÄI SHAB

Vidyakokila el Joven, hijo del Conquistador:

RIG PÄI WANG CHUG SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, de poderosa inteligencia, os hago súplicas.

TEN DREL SAB MO JI SHIN SIG PA YI

Atisha, que viste el surgir dependiente tal como es

SHING TA CHEN PÖI SÖL DSIN MAR ME DSÄ

y mantuviste la tradición de l Gran Vehículo;

LAM SANG SÄL DSÄ TÖN PA RIN PO CHE

precioso Dromtönpa, que esclareciste el noble camino:

DSAM LING GYÄN GYUR ÑI LA SÖL WA DEB

a vosotros dos, ornamentos de este mundo, os hago súplicas.

Peticiones al linaje Kadam Lamrimpa

NÄL JOR WANG CHUG PÄL DÄN GÖN PA WA

Gönpawa, magnifico y poderoso yogui;

SAB MÖI TING DSIN TÄN PÄI NE'U SUR PA

Neusurpa, con concentración estable en lo profundo;

DÜL WÄI DE NÖ KÜN DSIN TAG MA PA

Tagmapa, que mantuviste toda la colección del vinaya:

TA KOB DRÖN ME SUM LA SÖL WA DEB

**a vosotros tres, lámparas de la región fronteriza, os hago
súplicas.**

TSÖN PÄ DRUB PA LUR LEN NAM SENG SHAB

Namka Senghe, a ti que practicaste con esfuerzo sincero;

DAM PÄ JIN LAB NAM KA GYÄL PO DANG

Namka Gyälpo, que fuiste bendecido por los santos;

JIG TEN CHÖ GYÄ PANG PÄI SENG GE SANG

**Senghe Sangpo, que abandonaste las ocho preocupaciones
mundanas;**

GYÄL SÄ SANG PÖI SHAB LA SÖL WA DEB

a Gyälsä Sangpo hago súplicas.

JANG CHUB TUG KYI DRO KÜN BU SHIN SIG

**Con la bodichita que considera a todos los seres como a sus
hijos,**

LAG PÄI LA YI JE SUNG JIN GYI LAB

bendecido y cuidado por el dios supremo,

ÑIG DÜ DRO WA DREN PÄI SHE ÑEN CHOG

**excelso amigo espiritual, que guías a los seres errantes en
los tiempos degenerados,**

NAM KA GYÄL TSÄN SHAB LA SÖL WA DEB

a Namka Gyälsän hago súplicas.

LO SANG YE SHE TÄN PA RAB GYÄ JE

Venerable Losang Yeshe, sutil revelador de las enseñanzas;

LO DRÖ SANG PÖ DRO KÜN NAM DRÖL DSÄ

**Lodrö Sangpo, que liberaste por completo a todos los seres
transmigrantes;**

LO SANG GYÄL WÄI CHÖ TSÜL JIN KÄ PA

**Losang Jimpa, que impartiste de manera excelente los
métodos de las enseñanzas:**

TSUNG ME LA MA SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, maestros incomparables, os hago súplicas.

KÄL SANG NAM DREN SHI PÄI LUNG TOG TÄN

**A ti que guiaste a los cuatro tipos de receptáculos
afortunados con las enseñanzas de la transmisión y el
conocimiento,**

SHÄ DRUB ÑI KYI DSIN LA DA DRÄL WA

sostenedor inmaculado de las enseñanzas y de la práctica,

KA DRIN ÑAM ME TSA WÄI LA MA LA

maestro raíz de bondad sin igual, Kelsang Tenzin,

GO SUM GÜ PA CHEN PÖ SÖL WA DEB

con gran respeto, con mis tres puertas te hago súplicas.

MANG TÖ DAM PAR SHAR WÄI KYIL KOR GYÄ

**Desarrollaste completamente el mandala del
entendimiento de las enseñanzas como una sola práctica,**

RIM ÑI CHÖ PÄI RI DAG SUG ÑÄN SÄL

**tu práctica de los dos estadios del tantra supremo se
manifestaba como la más suave criatura del mandala,**

KÄL SANG DÜL JÄI MÜN SEL KÜN DÄI ÑEN

**al igual que la luna, eliminaste la oscuridad para tus
discípulos afortunados,**

TÄN DSIN KÄ DRUB SHAB LA SÖL WA DEB

Tenzin Kedrub, a tus pies te hago súplicas.

SUNG JUG KU ÑE CHÖ KYI DOR JE DANG

Chökyi Dorje, que lograste el cuerpo sagrado de la unificación;

KU SUM NGÖN GYUR GYÄL WA EN SA PA

Gyälwa Ensapa, que obtuviste los tres kayas verdaderos;

LUNG TOG NGA DAG SANG GYÄ YE SHE SHAB

Sangye Yeshe, que posees las doctrinas de la transmisión y del conocimiento:

KÄ DRUB CHEN PO SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, grandes sabios practicantes, os hago súplicas.

LO SANG CHÖ KYI GYÄL TSÄN DSIN PÄI JE

Losang Chökyi Gyältsän, venerable sostenedor del estandarte del dharma;

DE YI TUG SÄ KÖN CHOG GYÄL TSÄN SHAB

Könchog Gyältsän, su hijo predilecto;

LAM SANG SÄL DSÄ LO SANG YE SHE TE

Losang Yeshe, que esclareciste el noble camino:

JE TSÜN LA MA SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, maestros puros y perfectos, os hago súplicas.

TUB TÄN PEL DSÄ NGAG WANG JAM PA DANG

Ngawang Jampa, que difundiste las enseñanzas de buda Shakyamuni;

DE YI TUG SÄ LO SANG ÑÄN DRAG SHAB

Losang Ñendrag, su mejor discípulo;

GYA TSO TA WÜI YÖN TÄN TA YÄ NGA

Yöntän Tayä, que poseías un océano de visiones:

DRIN CHÄN LA MA SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, maestros bondadosos, os hago súplicas.

Peticiones al linaje Kadam Shungpawa [de las escrituras]

GYÄL WÄI DUNG TSOB SHE ÑEN PO TO WA

Potowa, regente del Conquistador;

NAM CHÖ DRÄN DA DRÄL WÄI SHA RA WA

Sharawa, de discernimiento inigualable;

JANG CHUB TUG KYI KA BAB CHÄ KA WA

Chekawa, que llevaste a cabo la instrucción de la bodichita:

DRO WÄI RE KONG SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, que satisfacéis las esperanzas de los seres, os hago súplicas.

LUNG TOG NGA DAG JANG SEM CHIL BU PA

Chilbupa, bodisatva poseedor de transmisiones orales y conocimiento;

DRI ME LUNG GI WANG CHUG KÄ PÄI CHOG

Lalung Wangchug, sabio supremo;

KAM SUM DRO WÄI GÖN PO RIN PO CHE

Gömpa Rimpoché, salvador de todos los seres en los tres reinos:

NÄ TÄN CHEN PO SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, grandes ancianos, hago súplicas.

NAM DAG TSÜL TRIM NGÄ DANG SANG CHEN PA

Sangchempa, que tenías el dulce aroma de la moralidad pura;

DÜL WA BÜM DEI NGA DAG TSO NA WA

Tsonapa, maestro de cien mil secciones del vinaya;

CHÖ NGÖN GYA TSÖI TAR SÖN MÖN DRA PA

Möndrapa, océano de abhidharma:

DRO WÄI DREN PA SUM LA SÖL WA DEB

a vosotros tres, guías de los seres transmigrantes, os hago súplicas.

SAB CHING GYA CHEI CHÖ LA NGA ÑE PÄI

A ti que conociste el vasto y profundo dharma,
KÄL DÄN DRO WA KÜN GYI KYAB SU GYUR
que protegiste a todos los seres afortunados
TRIN LÄ SANG PÖ TÄN PA GYÄ DSÄ PA
y que llevaste a cabo las nobles acciones de las vastas enseñanzas,
PÄL DÄN LA MÄI SHAB LA SÖL WA DEB
glorioso maestro, Chökyab Sangpo, a tus pies te hago súplicas.

Peticiones al linaje Kadam Men Ngagpa [de las instrucciones esenciales]

DRUB PÄI WANG CHUG CHEN PO TSÜL TRIM BAR
Tsultrim Bar, de grandes y poderosos logros;
SHE ÑEN TSÜL SHIN TEN DSÄ SHÖN NU Ö
Shönu Ö, que practicaste la devoción perfecta hacia tu amigo espiritual;
TEG CHOG LAM GYI GYÜ JANG GYER GOM SHAB
Gyergompa, que adiestraste la mente en el camino mahayana:
GYÄL WÄI SÄ PO SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, hijos de los conquistadores, os hago súplicas.

MÄ JUNG YÖN TÄN DSÖ DSIN SANG GYÄ BÖN
Sangyä Bön, tesoro de cualidades maravillosas;
DAM PÄ JIN LAB NAM KA GYÄL PO DANG
Namka Gyälpo, que fuiste bendecido por los santos;
JIG TEN CHÖ GYÄ PANG PÄI SENG GE SANG
Senghe Sangpo, que abandonaste las ocho preocupaciones mundanas;
GYÄL SÄ SANG PÖI SHAB LA SÖL WA DEB
Gyälsä Sangpo, a vuestros pies hago súplicas.

JANG CHUB TUG KYI DRO KÜN BU SHIN SIG

Con la bodichita que considera a todos los seres como a sus hijos,
LAG PÄI LA YI JE SUNG JIN GYI LAB
bendecido y cuidado por la deidad suprema,
ÑIG DÜ DRO WA DREN PÄI SHE ÑEN CHOG
excelso amigo espiritual, que guías a los seres transmigrantes en los tiempos degenerados,
NAM KA GYÄL TSÄN SHAB LA SÖL WA DEB
Namka Gyältsän, a tus pies te hago súplicas.

Peticiones al linaje Kadam Serma (Guelug)

MIG ME TSE WÄI TER CHEN CHÄN RÄ SIG
Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión que no concibe la existencia intrínseca;
DRI ME KYEN PÄI WANG PO JAM PÄI YANG
Manjushri, maestro de sabiduría inmaculada;
GANG CHÄN KÄ PÄI TSUG GYÄN TSONG KA PA
Tsong Khapa, joya de la coronilla de los sabios de la Tierra de las Nieves;
LO SANG DRAG PÄI SHAB LA SÖL WA DEB
Losang Dragpa, a tus pies te hago súplicas.

DRUB PÄI WANG CHUG JAM PÄL GYA TSO DANG
Jampäl Gyatso, practicante con poderosos logros;
KÄ DRUB MA WÄI ÑI MA GE LEG PÄL
Kedrub Rimpoché, sol de los que exponen las enseñanzas;
ÑÄN GYÜ DAM PÄI DSÖ DSIN BA SO JE
Basoje, sostenedor del tesoro de las instrucciones susurradas al oído:
DA ME LA MA SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, maestros inigualables, os hago súplicas.